



**INTERNATIONAL CONFERENCE OF RESEARCH ON  
LANGUAGE EDUCATION  
(I-RoLE) 2021**

***Engaging in Change: Empowering Linguistics, Literature  
& Language***

**23 – 24 MARCH 2021**

**AKADEMI PENGAJIAN BAHASA  
UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA CAWANGAN MELAKA**

# **CONTENTS**

## **FOREWORD**

**Rector of UiTM Melaka**

**Dean of Akademi Pengajian Bahasa**

**I-RoLE 2021 Chair**

## **I-RoLE 2021 ORGANISING COMMITTEE**

## **ABOUT I-RoLE 2021**

**KEYNOTE SPEAKER I**

**KEYNOTE SPEAKER II**

**KEYNOTE SPEAKER III**

**KEYNOTE SPEAKER IV**

**KEYNOTE SPEAKER V**

**KEYNOTE SPEAKER VI**

**PLENARY SPEAKER I**

**PLENARY SPEAKER II**

## **WORKSHOP SPEAKERS**

## **CONFERENCE SCHEDULE & ABSTRACTS**

## **ACKNOWLEDGEMENTS**

# FOREWORD



## Rector of UiTM Melaka

In the name of Allah the Most Merciful and Most Gracious.

Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh dan Salam Sejahtera.

On behalf of Universiti Teknologi MARA Melaka I want to extend our warmest welcome to all participants of the International Conference of Research on Language Education 2021 (iRoLE 2021).

To put a digital conference of this magnitude together is not a small accomplishment, thus it gives me great pleasure to congratulate the Akademi Pengajian Bahasa (APB), UiTM Melaka for successfully hosting the important conference.

The conference theme, “Engaging in Change: Empowering Linguistics, Literature and Language” is one such endeavour to bring together local and overseas researchers, practitioners, academics, teachers and students to deliberate on theoretical underpinnings and practical implications in the fields of languages, linguistic and literature to forge emerging ideas and move forward in the fields ever-changing landscape. I am confident that the array of presentations and workshops in the conference schedule will provide excellent opportunities to build more and better collaborations between fellow researchers and practitioners.

I would like to extend my gratitude and appreciation to the strategic partners Universitas Negeri Semarang (UNNES), Chiang Rai Rajabhat University (CRRU), Universiti Teknikal Malaysia Melaka (UTEM) and Universiti Tun Hussein Onn Malaysia (UTHM) as well as the Melaka, Johor and Negeri Sembilan State Education Departments for their great support in making this event possible. My appreciation also goes to iROLE 2021 guest speakers and presenters from all corners of the world for sharing your knowledge, insights and experiences, and for providing a context for reflection; and to the attendees, for participating in our shared effort to grow both professionally and personally. I hope that all of you will continue to collaborate with each other beyond this conference and further promote and tap into the potential of research data.

I wish you all a very enjoyable conference.

**Professor Dr. Abd Halim bin Mohd Noor**  
Rector  
Universiti Teknologi MARA Melaka

# FOREWORD



## Dean of Akademi Pengajian Bahasa

In the name of Allah the Most Merciful and Most Gracious.

Assalamualaikum Warahmatullahi Wabarakatuh dan Salam Sejahtera.

It gives me an immense pleasure to welcome all speakers, presenters and participants to the International Conference of Research on Language Education 2021 (i-RoLE 2021) organised by the Academy of Language Studies (APB), UiTM Melaka. While circumstances prevent a face-to-face event, we are proud to be hosting our first online conference given the new challenges of the Covid-19 pandemic that has forced us to pivot to a completely virtual one.

The theme for the two-day conference - Engaging in Change: Empowering Linguistics, Literature and Language' has been remotely set up to provide not only professionals but also novice researchers from all over the world with the opportunity to share their scholarly experiences and exchange knowledge in the different fields of languages, linguistic and literature in this increasingly complex terrain. Looking at the conference schedule, and the many wonderful and accomplished guest speakers and presenters, I am confident this conference will be a remarkable avenue of learning, networking and inspiration.

I would like to take this opportunity to express my gratitude to the iRoLE 2021 organising committee and those who are involved directly and indirectly in making this event a success. I hope this remarkable event will continue in the future.

I also would like to express my deepest thanks to the speakers and presenters who did their best to submit their presentation videos in due time to ease out the technicalities during the conference. I wish you all the best in your presentations and I hope that you will enjoy and benefit tremendously from the conference. We hope that your experience in this virtual conference will be a rewarding one that sparks new collaborations and areas of inquiry.

I wish all of you an exciting virtual experience and anticipate seeing all of you again at our future events.

**Professor Dr. Othman Ismail**  
Dean  
Akademi Pengajian Bahasa

# FOREWORD



## I-RoLE 2021 Chair

Hello, Salam Sejahtera, Nínhão, Marhaba!

Academy of Language Studies UiTM Melaka is proud to host the first all-virtual International Conference of Research on Language Education 2021 (I-RoLE 2021). The theme of this conference is “Engaging in Change: Empowering Linguistics, Literature and Language”. IROLE 2021 aims to bring together scholars, researchers and practitioners to discuss, explore and address challenges in theory building, methodology development and the applications of languages, linguistic and literature that may contribute to the shaping of the fields across all educational levels. I am delighted to see the IROLE 2021 delegates are not only from academia, but also practitioners from schools and higher learning institutions as well as students. It is through conferences like these that we expand our network and partners, and I have no doubt that I-RoLE 2021 will offer a remarkable opportunity for the sharing of research and best practice, and for the meeting of people and ideas.

The conference programme includes a range of presentation types, including keynote and plenary speakers, oral presentations and workshops that I am sure would be a tremendous benefit to all of us. Putting together I-RoLE 2021 is a team effort. I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude to the I-RoLE 2021 committee members and the technical staff for their enormous work behind the scenes to ensure the delivery and success of this very important conference. May this teamwork and commitment remain in many years to come. My appreciation also goes to our strategic partners Universitas Negeri Semarang (UNNES), Chiang Rai Rajabhat University (CRRU), Universiti Teknikal Malaysia Melaka (UTEM) and Universiti Tun Hussein Onn Malaysia (UTHM) as well as the Melaka, Johor and Negeri Sembilan State Education Departments for their great support in making this event possible. I would like to thank all conference participants for your contributions which are the foundation of this conference. I encourage your very active and enthusiastic participation as we have so much to learn from each other. Lastly, I hope all of you have fruitful discussions and deliberation during the two days conference.

**Dr. Kuldip Kaur Maktiar Singh**

Chairperson

I-RoLE 2021

# I-RoLE 2021 ORGANIZING COMMITTEE

## Patron Advisor

YBhg Prof. Dr. Abdul Halim Mohd Noor  
Prof Madya Dr. Ismadi Md Badarudin  
Dato' Ts. Dr. Nor Hajar Hasrol Jono  
Prof Dr. Shafinar Ismail  
Pn. Sumarni Maulan  
En. Ahmad Harith Syah Md Yusuf  
En. Halim Mahpoth  
Dr. Kuldip Kaur Maktiar Singh  
Dr. Ameiruel Azwan Bin Ab. Aziz

## Conference Chair Deputy Chair

## Secretary

## Treasurer

## Secretariat

Pn. Zuraidah Binti Mohd Sulaiman  
Pn. Nuramirah binti Zaini  
Pn. Norazlina Binti Mohamad Ayob  
Pn. Nursyaidatul Kamar binti Md Shah  
Dr. Mohammad Nor Afandi Bin Ibrahim (H)  
Cik Nurhamizah Bt Ishak  
Pn. Nurul Atiqah Bt Abdul Hamid  
Pn. Anasztasia Natasha Binti Muhamad Ramlan  
Pn. Zainab Binti Haji Mohd Zain  
Cik Adhanawati Binti Abdul Rapa  
Cik Siti Zuraina Gafar @ Abd Ghaffar  
Pn. Mahdalela Binti Rahim  
Cik Juritah Binti Misman  
Pn. Afidah Binti Bidin

## Registration Committee

Cik Nor Afifa Nordin (H)  
Pn. Nursyafiqah Zabidin  
Cik Nurul Fatinah Dellah  
Cik Nur Aqilah Binti Norwahi  
Pn. Nurul Asma Binti Mazlan  
Pn. Misyana Susanti Binti Husin @Ma'mor (H)  
Pn. Nur Hidayatulshima Binti Omar  
Pn. Nur 'Ain Binti Mohsin

## Programme Book and Speech Texts Committee

## Communication Committee

## Proceeding and Papers Committee

## Publication Committee

Pn. Chong Oi Leng  
Pn. Mimihayu Binti Md Yusof (H)  
Pn. Wan Effa Binti Jaapar  
Pn. Ijlal binti Saja @ Mearaj  
Prof. Madya Dr. Geraldine D/O John Philip De Mello (H)  
Prof. Madya Dr. David Loh Er Fu  
Prof Madya Dr. Irene Leong Yoke Chu  
Dr. Aida Azlina Binti Hj Mohd Bee  
Dr. Josephine Lourdunathan  
Dr. Anuar Bin Sopian (H)  
En. Nazarul Azali Bin Razali  
En Soo Yew Phong  
Pn. Nur Asyikeen Binti Kamarudin  
Pn. Nor Atifah binti Mohamad  
Pn. Amirah binti Mohd Juned  
Cik Nurul Huda binti Mohd Saad

# ABOUT I-RoLE 2021



The International Conference of Research on Language Education 2021 (I-RoLE 2021) is organized by Akademi Pengajian Bahasa, Universiti Teknologi Mara Cawangan Melaka (UiTMCM) in collaboration with the strategic partners Universitas Negeri Semarang (UNNES), Chiangrai Rajabhat University (CRRU), Universiti Teknikal Malaysia Melaka (UTeM) and Universiti Tun Hussein Onn Malaysia (UTHM) is a platform for local and international scholars and professionals to interact and share expertise, knowledge, and experience in language education.

The sub-themes may include but not limited to:

- Language Teaching and Learning
- Applied Language Studies
- Language Assessment
- Language and Technology
- Language Policy and Governance
- Language Education and Sustainable Development Goals

## ORGANIZERS:



Cawangan Melaka  
Kampus Alor Gajah

AKADEMI  
PENGAJIAN  
BAHASA  
The  
Home of  
Modern Languages  
& Applied Linguistics

## STRATEGIC PARTNERS:



Universiti Tun Hussein Onn Malaysia



اوبوندرستي تېكنيك ماليسيا ملاك  
UNIVERSITI TEKNIKAL MALAYSIA MELAKA

# SESSION 4 | ROOM 3

Session 4  
IRole 056

## Strategi terjemahan unsur budaya ekologi dalam Al-Quran

Ahmad Jalaluddin Al-Islami Moh Shin, Muhammad Arsyad Bin Abdul Majid (Ph.D) & Norhazlina Bt Husin (Ph.D)

[jalaluddinmohshin@gmail.com](mailto:jalaluddinmohshin@gmail.com)

Penterjemahan merupakan proses mentafsir sesuatu teks dan menghasilkan semula teks tersebut dari bahasa sumber ke bahasa sasaran. Sesuatu teks yang megandung unsur-unsur budaya pula memberi cabaran terbesar kepada penterjemah untuk menghasilkan terjemahan yang tepat. Oleh itu, unsur budaya ekologi dalam al-Quran perlu ditafsirkan dengan tepat dan jelas agar maksud sebenar dapat difahami dan dihayati oleh pembaca. Kajian ini membincangkan strategi penterjemahan unsur budaya ekologi yang terdapat dalam al-Quran dan terjemahannya ke bahasa Melayu. Objektif kajian ini adalah untuk mengenal pasti unsur budaya ekologi yang terdapat dalam kedua-dua teks dan menganalisis strategi terjemahan yang digunakan oleh penterjemah untuk menterjemah unsur budaya tersebut. Kajian ini merupakan kajian kualitatif dengan menggunakan analisis kandungan untuk mendapatkan data. Kategori unsur budaya oleh Newmark (1988) dan strategi terjemahan yang dikemukakan oleh Vinay dan Darbelnet (1958) digunakan dalam kajian ini. Sebanyak sepuluh sampel dipilih secara rawak untuk dianalisis. Kajian ini mendapati unsur budaya ekologi yang terdapat dalam al-Quran dapat diterjemahkan ke bahasa sasaran. Penterjemah tidak terhad terhadap satu strategi sahaja, malah memanfaatkan pelbagai strategi terjemahan untuk menterjemah unsur-unsur budaya.

Kata kunci: penterjemahan al-Quran; budaya ekologi; strategi penterjemahan.



# ACKNOWLEDGEMENTS

## ORGANIZERS:



اوتومرسيتي تكنولوجي مارا  
UNIVERSITI  
TEKNOLOGI  
MARA

Cawangan Melaka  
Kampus Alor Gajah

AKADEMI  
PENGAJIAN  
BAHASA  
The  
Home of  
Modern Languages  
& Applied Linguistics

## STRATEGIC PARTNERS



UNNES  
UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG



Universiti Tun Hussein Onn Malaysia



اوتومرسيتي تكنولوجي ملسيا ملاك  
UNIVERSITI TEKNIKAL MALAYSIA MELAKA